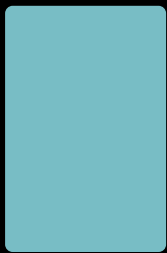
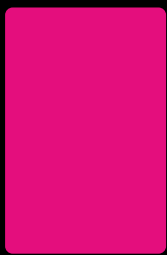


# 2026KO APIRILAKO PROGRAMAZIOA



**Yoyes**  
(Helena Taberna, Espainia)  
2000

# AURKIBIDEA

APIRILA  
2026

IDATZIA ETA FILMATUA V  
NAFARROAKO FILMOTEKA  
ABOKATUTZA ZINEMANIX  
ATENEOK AURKEZTEN DU...  
SAIO BEREZIAK  
FILMOTEKA NAFARROAN

## El valle oscuro (*Das finstere Tal*)

Andreas Prochaska  
(Austria, 2014)  
Asteazkena 1 | 19:30h.  
Or. 5

## Zergatik Panpox

Xabier Elorriaga  
(Espainia, 1985)  
Asteazkena 8 | 19:30h.  
Or. 6

## En un muelle de Normandía (*Le Quai de Ouistreham*)

Emmanuel Carrère  
(Frantzia, 2021)  
Asteazkena 15 | 19:30h.  
Or. 7

## El día de la lechuza (*Il giorno della civetta*)

Damiano Damiani  
(Italia, 1968)  
Asteazkena 22 | 19:30h.  
Or. 8

## Cambium

Marina Lameiro, Maddi Barber,  
(Espainia, 2024).  
Osteguna 9 | 19:30h.  
Or. 10

## Nafarroako film laburrak

[4 proiektzio]  
Osteguna 16 | 19:30h.  
Or. 11

## La ley del talión (*The Last Wagon*)

Delmer Daves  
(AEB, 1956)  
Ostirala 10 | 19:30h.  
Or. 14

## La dama de oro (*Woman in Gold*)

Simon Curtis  
(Erresuma Batua, 2025)  
Ostirala 17 | 19:30h.  
Or. 15

## Matrimonio original (*Mr. and Mrs. Smith*)

Alfred Hitchcock  
(AEB, 1941)  
Ostirala 24 | 19:30h.  
Or. 16

## Vidas rebeldes (*The Misfits*)

John Huston (AEB, 1961)  
Osteguna 23 | 19:30h.  
Or. 18

## Nosotros

Helena Taberna (Espainia, 2000)  
Asteazkena 29 | 19:30h.  
Or. 20

## Yoyes

Helena Taberna (Espainia, 2000)  
Osteguna 30 | 19:30h.  
Or. 21

## Sustraiak

Asteazkena 15 | 19:00h. | Tafalla  
Or. 22

## Sustraiak

Ostirala 17 | 19:30h. | Lizarra  
Or. 23

## Sustraiak

Ostirala 24 | 19:00h. | Burguete  
Or. 24

## Informazio erabilgarria

Or. 25

# ABRIL APIRILA 2026

## PROGRAMACIÓN PROGRAMAZIOA



IDATZIA ETA  
FILMATUA V



NAFARROAKO  
FILMOTEKA



ABOKATUTZA  
ZINEMAN IX



ATENEOK  
AURKEZTEN DU...



SAIO  
BEREZIAK

LUNES ASTELEHENA	MARTES ASTEARTEA	MIÉRCOLES ASTEAZKENA	JUEVES OSTEGUNA	VIERNES OSTIRALA
6	7	<b>1</b> - 19:30h. IDATZIA ETA FILMATUA V <b>El valle oscuro</b> <i>(Das finstere Tal)</i> Andreas Prochaska (Austria, 2014) 114' - V.O.S.E - 3€	2	3
13	14	<b>8</b> - 19:30h. IDATZIA ETA FILMATUA V <b>Zergatik Panpox</b> Xabier Elorriaga (España, 1985) 58' - V.O.S.E - 3€	<b>9</b> - 19:30h. NAFARROAKO FILMOTEKA <b>Cambium</b> Marina Lameiro, Maddi Barber (España, 2024) 44' - V.O.S.E - 1€	<b>10</b> - 19:30h. ABOKATUTZA ZINEMAN IX <b>La ley del talión</b> <i>(The Last Wagon)</i> Delmer Daves (AEB, 1956) 99' - V.O.S.E - 3€
20	21	<b>15</b> - 19:30h. IDATZIA ETA FILMATUA V <b>En un muelle de Normandía</b> <i>(Le Quai de Ouistreham)</i> Emmanuel Carrère (Frantzia, 2021) 102' - V.O.S.E - 3€	<b>16</b> - 19:30h. NAFARROAKO FILMOTEKA NAFARROAKO FILM LABURRAK <b>Off the page</b> Joan Oliver Nadal, Diego Gomez Tejedor (2023) <b>Algún día nos reiremos de esto</b> Óscar de Julián (2025) <b>Antón</b> Mikel González (2025) <b>Esta es la última</b> Juan Voltas (2025) SESIÓN 1€	<b>17</b> - 19:30h. ABOKATUTZA ZINEMAN IX <b>La dama de oro</b> <i>(Woman in Gold)</i> Simon Curtis (Erresuma Batua, 2015) 107' - V.O.S.E - 3€
27	28	<b>22</b> - 19:30h. IDATZIA ETA FILMATUA V <b>El día de la lechuga</b> <i>(Il giorno della civetta)</i> Damiano Damiani (Italia, 1968) 102' - V.O.S.E - 3€	<b>23</b> - 19:30h. ATENEOK AURKEZTEN DU... <b>Vidas rebeldes</b> <i>(The Misfits)</i> John Huston (AEB, 1961) 124' - V.O.S.E - 3€	<b>24</b> - 19:30h. ABOKATUTZA ZINEMAN IX <b>Matrimonio original</b> <i>(Mr. and Mrs. Smith)</i> Alfred Hitchcock (AEB, 1941) 95' - V.O.S.E - 3€
		<b>29</b> - 19:30h. SAIO BEREZIA <b>Nosotros</b> Helena Taberna (España, 2025) 94' - 3€	<b>30</b> - 19:30h. SAIO BEREZIA <b>Yoyes</b> Helena Taberna (España, 2000) 103' - 3€	

Filmoteca  
de Navarra

Nafarroa  
ko  
Filmoteka

nico

Gobierno  
de Navarra



Nafarroako  
Gobernua



BNL

BIBLIOTECA  
DE NAVARRA  
NAFARROAKO  
LIBURUTEGIA



M. I. COLEGIO DE  
ABOGADOS DE PAMPLONA  
IRUÑEKO ABOKATUEN  
ELKARGO T. P.

# IDATZIA ETA FILMATUA V



Beti plazera da zinema diferentea ikusteko aukera ematen duten erakundee-kin, eta, beraz, plazera da Iruñeko Hizkuntza Eskola Ofizialean lanean ari gare- nondako Nafarroako Filmotekarekin elkarlanean aritzea.

Urtero bezala, lau film dakarzkigu apirilako Idatzia / Filmatua ziklo honek. Li- buruetan oinarrituriko filmak –hortik izenburua–, eta bakoitzarekin, istorioaz eta aktoreen lanaz eta argazkiaz gainera, hizkuntza baten soinu bereziaz go- zatzeko aukera izanen dugu.

Film guzietan abiapuntuan liburu bana badute ere, arrunt diferenteak dira. Aus- trian giroturiko western bat dugu apirilaren 1ean, **Das finstere Tal filmean** (Andreas Prochaska, 2014). Euskaraz, apirilaren 8an, **Zergatik panpox** (Xabier Elorriaga, 1986) ikusiko dugu, euskal literaturaren klasiko batean oinarritua. **Quistraham** da frantsesez hautatu dugun filma, Emmanuel Carrère idazle fa- matuak zuzendua; apirilaren 15ean ikusiko dugu. Eta, azkenik, apirilaren 22an, **Il giorno della civetta** (Damiano Damiani, 1968), zikloari amaiera eman eta, Claudia Cardinale zenari omenaldia egiteko balioko diguna.

Film bakoitza IHEOko irakasle batek aurkeztuko du.

# EL VALLE OSCURO

## (*Das finstere Tal*)

Asteazkena 1 | 19:30h.



Negu gogorra hasi baino lehentxeago, kanpotar bat Austriako Alpeetako herri isolatu batera iristen da. Bere argazki-kamerarekin agertzen da, Amerika urrun eta mitikotik dator eta inork ez daki nor den eta zertara etorri den elur artean galdutako bazter batera. Indarkeria nabarmen da azkolari herri horretan, Erdi Aroko legeak inposatzen dituen familia klan zahar bat nagusi dela, bertako biztanleak izutuz. Laster lehertuko da kanpotar misteriotsuak dakarren odol eta heriotza ekaitza, bere iragan iluna arrastaka eramanez eta mendekua etorkizun bakartzat hartuz.

**Zuzendaritza:** Andreas Prochaska

**Gidoia:** Martin Ambrosch, Andreas Prochaska

**Argazkilaritza:** Thomas W. Kiennast

**Musika:** Matthias Weber

**Antzezleak:** Sam Riley, Tobias Moretti  
Paula Beel, Helmuth Häusler, Martin Leutgeb, Johannes Nikolussi

**Herraldea, Urtea**

Austria, 2014

**Iraupena**

114 min

**Hizkuntza**

B.O alemanez, azpitoluak espainieraz

Aurkezlea **Leire Braco**

# ZERGATIK PANPOX

Asteazkena 8 | 19:30h.



Arantxa Urretabizkaiaren izen bereko eleberrian oinarritutako filmak hogeita hamar urteko emakume ezkondu eta seme baten bizitza kontatzen du. Protagonistak bere senarrak, Txemak, semearekin bakarrik uztera bultzatu zuten arrazoiei buruz hausnartzen du. Barruko bakarriketen bidez, 70eko hamarkadaren amaierako euskal gizarteko amatasuna, bakardadea eta eguneroko errutina aztertzen dira.


**Zuzendaritza eta gidioa:**


Xabier Elorriaga

**Argazkilaritza:** Hans Burmann

**Musika:** Amaia Zaubiria, Pascal Gagne

**Antzezleak:** Arantza Rentería, Juan María Segues, Igor Mendoza, Aizpea Goenaga, Elena Irureta, Idoia Arrizabalaga, Arantxa Urretabizkaia, Zuriñe Uriarte

 **Herraldea, Urtea**  
Espainia, 1985

 **Iraupena**  
58 min

** Hizkuntza**

B.O euskeraz, azpituak espainieraz

Aurkezlea **Santi Leoné**

# EN UN MUELLE DE NORMANDÍA (*Le Quai de Ouistreham*)

Asteazkena 15 | 19:30h.



Marianne Winckler autore ospetsuak lan-prekarietateari buruzko liburu bat idaztea erabaki du. Horretarako, errealitate hori bertatik bertara bizi nahi du. Bere nortasuna ezkutatu, garbitzaile lana lortzen du Normandiako herri batean, eta gainerako gizartean ezezaguna den bizitza bat deskubritzen du, non irabazitako edo gastatutako euro bakoitzak garrantzia duen. Esperientzia gogorra izan arren, elkartasunak adiskidetasun-lotura handiak sortzen ditu.

*En un muelle de Normandia, El muelle de Ouistreham* eleberri arrakastatsutik abiatzen da. Bertan, Florence Aubenas kazetariak benetako "gonzo kazetaritza" prozesua egiten du, Ouistrehameko kaiko garbitzaile talde batean infiltratuz, enplegu prekarioaren baldintzen analisia egiteko eta bere esperientziak eta ondorioak belaunaldien arteko egoera unibertsal baten eleberri bihurtuz. Filmak Europako Film Onenaren Publikoaren Saria jaso zuen Donostia Zinemaldian.

**Zuzendaritza:** Emmanuel Carrère

**Gidoia:** Emmanuel Carrère, Hélène Devynck

**Argazkilaritza:** Patrick Blossier

**Musika:** Mathieu Lamboley

**Antzezleak:** Juliette Binoche, Didier Pupin, Emily Madeleine, Evelyne Porée, Hélène Lambert, Léa Carne

**Herraldea, Urtea**  
Frantzia, 2021

**Iraupena**  
102 min

**Hizkuntza**

B.O frantsesez, azpтитuluak espaineraz

Aurkezlea **Natalia Castillo**

# EL DÍA DE LA LECHUZA

## (Il giorno della civetta)

Asteazkena 22 | 19:30h.



Siziliako mafiak, eraikuntza menderatzen duenak, boterea erabili eta mantentzeko mekanismo ahaltuak ditu. Abiapuntua sindikalista baten hilketa eta gizon baten desagertzea da. Polizia, desagertuaren emaztea ikertzen ari den bitartean, Bellodi kapitainaren susmoak mafioso garrantzitsu batengan oinarritzen dira, baina ez du bere hipotesia bermatzen duen frogarik edo lekukorik aurkitzen, bere lana sistematikoki oztopatzen ari baita goi esferetatik.

*El día de la lechuga* Leonardo Sciasciaren izen bereko eleberraren egokitzapen honetan mafiaren funts baxuak erakusten ditu. David di Donatello 4 sari jaso zituen eta Berlingo Zinemaldian Film Luze Onenaren saria.

**Zuzendaritza:** Damiano Damiani

**Gidoia:** Damiano Damiani, Ugo Pirro

**Argazkilaritza:** Tonino Delli Colli

**Musika:** Giovanni Fusco

**Antzezleak:** Franco Nero, Claudia Cardinale, Lee J. Cobb, Serg Reggiani, Tano Cimarosa, Nehemiah Persoff, Ennio Balbo

**Herraldea, Urtea**  
Italia, 1968

**Iraupena**  
102 min

**Hizkuntza**

B.O. italianeraz, azpтитuluak espainieraz

Aurkezlea **Miguel Ángel Rivera**

# NAFARROAKO FILMOTEKA



Atal honetan Nafarroarekin lotura duten produkzio zinematografiko guztiak erakusten dira, edozein formatutan. Filmoteka batean, kontserbatu eta zabaltzeko interesgarriak diren ikus-entzunezko materialak biltzen dira; Nafarroako Filmotekaren proiektio-aretoan, obra hauek sustatzeko eta aintzatesteko eszenatoki izateko bokazioari jarraituz, biltzen dira ikus-entzunezko dokumentu hauek.

Oraingo honetan, bi saio programatuko ditugu apirilean zehar. Lehenik eta behin, **Cam-bium** (2024,) *Marina Lameiro eta Maddi Barber-ek zuzendua*, *Paraíso-n* (2021) hasi zen diptiko baten bigarren zati gisa pentsatua. 16 mm-tan filmatuta, Nafarroako Pirinioetako pinudi bateko paisaia-aldaketari buruzko hausnarketa egiten du metraje ertaineko film honek. Pinudia laborantzarako eta larreetarako lurra irabazteko moztu zuten. Obra 2025ean estreinatu zen, Punto de Vista jaialdian, eta ospe handiko hainbat jaialdi nazional eta nazioartekotatik igaro da.

Saio kolektibo batean, Nafarroan ekoiztako lau film labur proiektatuko ditugu, produkzio ugariaren panorama askotarikoa eta interesgarria erakusten dutenak. Saioak **Off the page** (2023), Joan Oliver eta Diego Gómez-ek zuzendua, fikziozko film laburra proposatzen du, ingelesez TFG (Ikus-entzunezko Komunikazioa) gisa filmatua Nafarroako Unibertsitatean, eta azken hiru urteetan nazioarteko jaialdien ibilbide arrakastatsua osatu duena. **Esta es la última** (2025), Joan Voltas-ek zuzendua, fakultate berean graduatutako beste gazte bat, jaialdietan hasiko du bere karrera eta Nafarroan estreinatuko da. Film laburra plano sekuentzial batean filmatu zen ilunabarrean, Madrilgo teilatu batean. Ondorengo bi film labur hauek osatzen dute proposamena: **Algún día nos reiremos de esto** (2025), Goya sarietarako izendatua izan zen Óscar de Julián zuzendariarena, Boomer Films nafarrak produzitua, eta **Antón** (2025), Mikel Gonzálezek zuzendua, Donostiako 72. Nazioarteko Zinemaldian Loteria Saria jaso zuena.

# CAMBIUM

Osteguna 9 | 19:30h.



Cambium, zuhaitzen zelula-geruza, enborra eta sustraiak zeharkatzen dituen mintz aldakorra da, hazkuntza eragiten duena. Nafarroako Pirinioetan komunitate batek pinudi bat moztea erabaki du, antzinako soroak eta abere-larreak berreskuratzeko. Bi denboratan egituratuta, filmak indarkeriazko eta lurra zaintzeko praktikek zeharkatutako lurralde baten aldaketa marrazten du.

**Zuzendaritza, gidoia eta argazkilaritza:** Maddi Barber y Marina Lameiro

**Herrialdea, Urtea** | **Iraupena**  
Espainia, 2024 | 44 min

**Hizkuntza**

B.O euskeraz eta espainieraz,  
azpitoluak espainieraz

**Aurkezpena eta elkarrizketa Maddi Barber eta Marina Lameiro**

# NAFARROAKO FILM LABURRAK

Osteguna 16 | 19:30h.

## [1/4] **ESTA ES LA ÚLTIMA**



Bikote batek azotea batean ez-tabaidatzen du, baina errealitatearen mugak lausotu egiten dira eta biek azken aldiz elkar ikusteko beharrari aurre egiten diote.

**Zuzendaritza eta gidioia:** Juan Voltas  
**Argazkilaritza:** Mikel González Beorlegui  
**Musika:** Sara Cáceres Huerta  
**Antzezleak:** Luz Ottone, Joan Salas

**Herrialdea, Urtea** | **Iraupena**  
 Espainia, 2025 | 10 min

**Hizkuntza**  
 B.O espainieraz

## [2/4] **ALGÚN DÍA NOS REIREMOS DE ESTO**



Bere eguneroko bizitza bi-deo-podcast batean kontatzen duen tipoa da Óscar. 55 urte ditu, eta asko bizi izan du, nahiz eta mundu digitalean zailtasunez aurrera egiten duen. Ezin du ekin bere aurkezpen disonanteek, bere existentzia arranditsuak eta zahartzeko beldur mesfidati batek dena halako patetismo batez tindatzea. Oraingo honetan, bere arestiko bizitza irauli zuen gertaera bat kontatuko digu. Eta lehen pertsonan berreraikiko du fikzio bat balitz bezala.

**Zuzendaritza eta gidioia:**  
 Oscar de Julián  
**Argazkilaritza:** Oscar Villasante Otxoa  
**Antzezleak:** Oscar de Julián, M<sup>a</sup> Isabel Fernández Pérez, Álvaro González, Mona León Siminiani

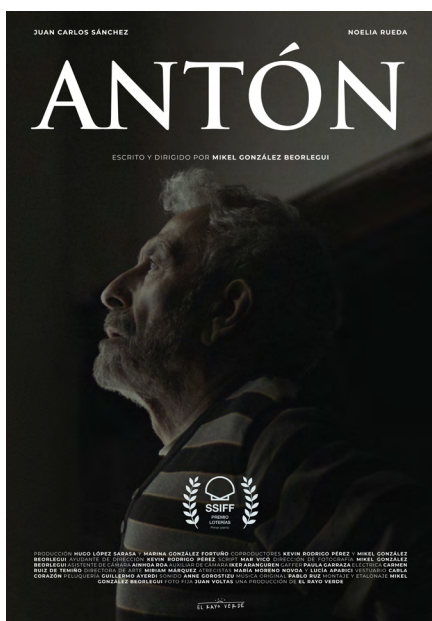
**Herrialdea, Urtea** | **Iraupena**  
 Espainia, 2025 | 22 min

**Hizkuntza**  
 B.O espainieraz

# NAFARROAKO FILM LABURRAK

Osteguna 16 | 19:30h.

## [3/4] ANTÓN



Antonek 72 urte ditu eta bakarrik bizi da alboko esklerosi amiotrofikoa (ELA) diagnostikatzen diotenean. Atzerrian bizi den alabari, Ana, ezkutatzea erabaki du, bere orotzapenak pinturan gauzatu denboraren joanetik babesten den bitartean.

### Zuzendaritza eta gidioia:

Mikel González Beorlegui

### Argazkilaritza:

Mikel González Beorlegui

### Musika:

Pablo Ruz

### Antzezleak:

Juan Carlos Sánchez

### Herrialdea, Urtea

Espainia, 2025

### Iraupena

10 min

### Hizkuntza

B.O espainieraz

## [4/4] OFF THE PAGE



Phil suntsituta dago bere emaztea ordu gutxi barru hilko delako. Hala ere, bere mundua aldatu egiten da eleberri baten barruan bizi dela eta protagonista dela konturatzen denean. Phillek odisea bat hasiko du egilea aurkitzeko eta emaztea salbatzea lortzeko, baina egileak oztopo bakoitza bere irudimeanean idatziko du geldiarazteko.

### Zuzendaritza eta gidioia:

Joan Oliver Nadal, Diego Gomez Tejedor

### Argazkilaritza:

David Ayerra

### Musika:

Mario Oroz

### Antzezleak:

Peter Nikolas,

Jacob Stankley

### Herrialdea, Urtea

Espainia, 2025

### Iraupena

20 min

### Hizkuntza

B.O ingelesez, azpituluak espainieraz

 Aurkezpena eta elkarrizketa **Zinemagileak**

# ABOKATUTZA ZINEMAN IX



M. I. Iruñeko Abokatuen Elkargoak eta Nafarroako Filtotekek antolatutako Abokatutzari buruzko aurreko zortzi zikloen arrakastaren ondoren, jarraipena ematen diogu publikoarengandik hain harrera ona jasotzen ari den ekimen honi. Film onez gozatzen jarraituko dugu, abokatutzako profesionalengana, haien zereginetara, bizitza eta arazoetara eta, halaber, gai juridiko interesgarrietara hurbiltzen direnak. Eta hori, egoera ezin hobean, areto on batean, pantaila handiarekin eta jatorrizko bertsioan gaztelaniazko azpitituluekin. Horrela, aurten interes handiko hiru film programatu ditugu.

**La Ley del Talión** (*The Last Wagon*, AEB, 1956), Delmer Daves zuzendari amerikarrarena, westernaren aditu handienetako bat. Kanpoalde erraldoietan filmatutako western bikain baten aurrean gaude, eta mendebaldeko gai klasikoez gain, interes handiko arazo juridiko bati heltzen dio: atxilotuen zaintza eta haien eskubide umelak, erredentzio-aukera, zuzenbide edo justizia errestituatiboa, delituari aplikatu dakizkiokeen zigor posibleak eta horiek betetzeko moduak.

**La Dama de oro** (*Woman in Gold*, Erresuma Batua, 2015) de Simon Curtisek zuzenduta, Helen Mirren, Ryan Reynolds eta Daniel Brühl-ekin. Epai-keta film bat da, benetako gertaeretan oinarritua. Bertan, abokatu baten eta haren bezero baten urratsak jarraitzen ditugu. Bigarren mundu gerran Vienatik ihes egindako emakume judu bat da, naziek espoliatutako artelanak berreskuratzeko eskaria egiten duena (Gustav Klimt-eko koadro bat, besteak beste). Planteamendu horrek, jakina, arazo pertsonal garrantzitsuez gain, jabetza-eskubidearen, haren defentsaren, usukapioaren edo eskuratzeko preskripzioaren gaiak jorratzea dakar.

**Matrimonio original** (*Mr. and Mrs. Smith*, AEB, 1941) Alfred Hitchcock zuzendariaren lehen komedia. Komedia sofistikatua, korapilotsua, gaizki-ulertuak eta gaizki-ulertuak (horrelako komedien ohiko osagaiak); bikote-harremanen ezegonkortasunari buruzko azterketa sotil eta iradokitzailea, ezkontza baten tira eta laxoekin irribarre eginaraziko diguna, bat-batean, administrazio-akats baten ondorioz, bere lotura baliozkoa ez delako albisteak jasotzen duena.

Hiru film on, elkarren artean oso desberdinak, abokatutzaren mundura ikuspegi desberdinetatik hurbiltzeko aukera ematen digutenak, zinemaz eta bere estetikaz gozatzerako eta barre egitera eramango gaituztenak eta, era berean, hainbat gai juridikoren inguruan hausnartzeko eramango gaituztenak.

Espero dugu zikloaren bederatzigarren edizio honek aurrekoek bezain harrera ona izatea, eta, beti bezala, berriro ere eskerrak ematen dizkiogu Nafarroako Filtotekekari, haren ezinbesteko eta funtsezko lankidetzarik gabe ezinezkoa izango baitzen programatzea.

Miguel Ángel González / M. I. Iruñeko Abokatuen Elkargoak



M. I. COLEGIO DE  
ABOGADOS DE PAMPLONA  
IRUÑEKO ABOKATUEN  
ELKARGO T. P.

# LA LEY DEL TALIÓN

## *(The Last Wagon)*

Ostirala 10 | 19:30h.



Kolono batzuk tren-bagoi batean errefuxatuko dira Apacheen eraso batean Comanche Toden laguntzari esker. Une horretatik aurrera, dena pertsonaia horren esku egongo da. Gizon zuriak bizitzaren zati handi bat Komantxeekin eman du, eta hiru hilketak egiteagatik jazartzen dute.

**Zuzendaritza eta gidioia:** Delver Daves

**Argazkilaritza:** Wilfred M. Cline

**Musika:** Lionel Newman

**Antzezleak:** Richard Widmark, Felicia Farr, SAEBn Kohner, Tommy Rettig, Stephanie Griffin

**Herrialdea, Urtea**  
AEB, 1956

**Iraupena**  
99 min

**Hizkuntza**

B.O ingelesez, azpitituluak espainieraz

Aurkezlea **Miguel Ángel González**

# LA DAMA DE ORO

*(Woman in Gold)*

Ostirala 17 | 19:30h.



Maria Altmann, II. Mundu Gerran Vienatik ihes egin zuen emakume judua, hirurogei urte geroago itzuli zen naziek bere familiari konfiskatu zizkioten jabetzak erreklamatzera, besteak beste, Gustav Klimten 'Adele Bloch-Bauer I' -ren erretratua.

**Zuzendaritza:** Simon Curtis

**Gidoia:** Alexi Kaye Campbell

**Argazkilaritza:** Ross Emery

**Musika:** Martin Phipps, Hans Zimmer

**Antzezleak:** Helen Mirren, Ryan Reynolds, Daniel Brühl, Tatiana Maslany, Katie Holmes, Charles Dance

**Herraldea, Urtea**

Erresuma Batua, 2015

**Iraupena**

107 min

**Hizkuntza**

B.O ingelesez, azpitoluak espainieraz

Aurkezlea **Miguel Ángel González**

# MATRIMONIO ORIGINAL

## *(Mr. and Mrs. Smith)*

Ostirala 24 | 19:30h.



New Yorkeko senar-emazte sofistikatu baten maitasun-goroto harremanei buruzko komedia erromantikoa, akats administratibo baten ondorioz legez ezkondata ez daudela ohartzen dira.

**Zuzendaritza:** Alfred Hitchcock

**Gidoia:** Norman Krasna

**Argazkilaritza:** Harry Stradling (B/N)

**Musika:** Roy Webb

**Antzezleak:** Carole Lombard, Robert Montgomery, Gene Raymond, Jack Carson, Philip Merivale, Lucile Watson

**Herraldea, Urtea**

AEB, 1941

**Iraupena**

95 min

**Hizkuntza**

B.O ingelesez, azpitoluak espainieraz

Aurkezlea **Miguel Ángel González**

# EL ATENEOK AURKEZTEN DU...



## ***Vidas rebeldes***

Martxoan Hong Sang-sooren *En la corriente* filma proiektatu ondoren, "El Ate-  
neok aurkezten du..." zikloa apirilean itzuliko da John Hustonen ***Vidas rebeldes***  
(The misfits, 1961) film berezi eta sailkaezinarekin, non interpretazioak, kame-  
ren aurrean eta atzean, rol garrantzitsua izan zuen.

Izan ere, *Vidas rebeldes-en* filmaketa 60ko hamarkadako Hollywoodeko ospet-  
suenetako bat da. John Hustonek hiru izar bildu zituen, Marilyn Monroe, bere  
azken papera egingo zuena, Clark Gable, bere azken planoa filmatu eta egun  
gutxira hil zena, eta Montgomery Clift, 1956an izandako auto istripu larri baten  
ondorioz bizitza autosuntsitzaile batean murgilduta zegoena. Filma Black Rock  
basamortuan filmatu zen, non entsegu atomikoak egin ziren 45°-ko tenperatu-  
ran. Filmaketako taldeak, Henri Cartier-Bressonek baieztatu zuenez, hipnotiza-  
tu gisa jokatzeko zuten.

Hala eta guztiz ere (edo agian horri esker), Hustonen film handienetako baten  
aurrean gaude. Arthur Millerren esperientzia pertsonal batean oinarritutako gi-  
doiarekin, Monroeren senarra filmaketaren momentuan, eta produktoreek bi-  
latzen zuten epopeiatik urrun, filma western moderno, intimo eta krepuskular  
bat da, non pertsonaien bizitza, galtzaile handiak eta pertsona libreak, erabat  
lotuta antzeztu zuten aktoreekin.



# VIDAS REBELDES *(The Misfits)*

Osteguna 23 | 19:30h.



Roslyn Tabor, Renora (Nevada), dibortziazeko asmoarekin iristen den neska gazte batek bi lagun ezagutzen ditu, Guido eta Gay izeneko cowboy zahar bat. Biak berarekin maiteminduko dira eta Roslynek egun batzuz cowboyaren txabolan bizitzea erabakiko du. Handik gutxira, Guidok eta Gayk mendian zaldi basati talde bat aurkitu eta haragia saltzeko harrapatzea erabakiko dute. Horretarako, itzulinguruetan aditua den cowboy baten laguntza izango dute.

Vidas rebeldes filmean (The misfits, 1961), zalantzarik gabe, John Hustonen film enblematikoenetako batean, film moderno batekin egin dugu topo, eta Jonas Mekasek protagonistari, Marilyn Monroek interpretatutakoari, zuzentzen zizkion hitzak eskaini ahal izango genizkioke: "hainbesteko egia dago bere xehetasun txikietan, krudeltasunari, maskulinitate faltsuari, naturari, bizitzari eta heriotzari egingandako erreakzioetan, ikaragarria baita".

**Zuzendaritza:** Josh Huston

**Gidoia:** Arthur Miller

**Argazkilaritza:** Russell Metty (B/N)

**Musika:** Alex North

**Antzezleak:** Marilyn Monroe, Clark Gable, Montgomery Clift, Eli Wallach, Thelma Ritter, Estelle Winwood, James Barton, Kevin McCarthy

**Herraldea, Urtea**  
AEB, 1961

**Iraupena**  
124 min

**Hizkuntza**

B.O ingelesez, azpituak espainieraz

Aurkezlea **Edure Azkarate**

# SAIO BEREZIAK



Apirilaren amaieran bi saio jarraian eskaini genizkion Helena Taberna, zuzendari nafarrari.

Egungo zinemaren eta iraganeko zinemaren arteko diptiko gisa taxututa, estreinatutako bere azken filmaren (**Nosotros**, 2025) emanaldia proposatzen dugu, *Feliz final* eleberri ospetsuaren egokitzaipena, Isaac Rosak zuzendua. *Nosotros* amaieratik hasitako maitasun baten istorioa berreraikitzen du. Angela (María Vázquez) eta Antonio (Pablo Molinero), beste bikote asko bezala, maitemindu, ilusio bat bizi, alaba bat izan, amore ez emateko ahaleginak egin eta hainbat aldiz erori ziren.

Maitasuna amaitzean, galdera hauek sortzen dira: non okertu zen dena? Nola amaitu dugu horrela? Bere harremanaren argi-itzaletan barrena egindako bidaiari, Angela eta Antonio prekarietatearen, desiraren interferentzien edo maitasunaren idealizazioaren aurka borrokatzen dira. Saioak aurkezpena eta elkarrizketa izango du Helena Tabernaren eskutik.

**Yoyes** (2000) estreinatu zela 25 urte bete dira, eta hori dela eta, saio bikoitz berezi bat proiektatuko dugu (goizekoa, ikastetxeetako ikasleei soilik zuzendua, eta arratsaldekoa, publiko orokorrari irekia). Bietan, zuzendariarekin elkarrizketa bat izango da eta filmarekin zerikusia duten gonbidatu bereziak izango ditu. Aukera paregabea Helenaren lehen filma gogoratzeko eta Yoyesen bizitzaren historia testuinguru historikoan jartzeko. Yoyes ETako buruzagi historikoa da, eta ETAk berak hil zuen, erakunde terroristatik berezi ondoren.

Helena Tabernaren hitzetan, *"Oso pozik nago Nafarroako Fimotekan, aste berean, nire bi film proiektatuko direlako: nire opera prima eta nire zazpigarren filma. Uste dut aukera bikaina dela zinemagile gisa egin dudan lanaren bilakaera ikusteko. 'Yoyes' ikustera animatzen zaituztet, nahiz eta estreinaldian ikusi izan. Era berean, 'Nosotros' ikustera animatzen zaituztet, maitasunean zentratuz, zinemaren ispiluan elkar ezagutu ahal izan dezagun, gure garaian elkar nola maitatzen eta desmaitatzen dugun hausnartzeko. Batez ere zinema-aretoetan ikusteko luxuaz gozatzea nahi dut, Fimotekako zinema-aretoaren proiektzio bikainarekin."*

# NOSOTROS

Asteazkena 29 | 19:30h.



Angela eta Antonio, beste bikote asko bezala, maitemindu, ilusio bat bizi, alaba bat izan, amore ez emateko ahaleginak egin eta hainbat aldiz erori ziren. Maitasuna amaitzean, galdera hauek sortzen dira: non okertu zen dena? Nola amaitu dugu horrela? Bere harremanaren argi-itzaletan barrena egindako bidaian, Angela eta Antonio prekaritatearen, desiraren interferentzien edo maitasunaren idealizazioaren aurka borrokatzen dira.

**Zuzendaritza:** Helena Taberna

**Gidoia:** Helena Taberna, Virginia Yagüe

**Argazkilaritza:** Txarli Arguiñano

**Musika:** Pascal Gaigne

**Antzezleak:** María Vázquez, Pablo Molinero, Isabel Ordaz, Jorge Usón. Ana Larrazabal, Miren Larrazabal

**Herraldea, Urtea**

Espainia, 2025

**Iraupena**

94 min

**Hizkuntza**

B.O espainieraz

**Aurkezpena eta elkarrizketa Helena Taberna**

# YOYES

Osteguna 30 | 19:30h.



Yoyes, ETAren barruan ardura postuetan egon zen lehen emakumea, Mexikoko erbestetik itzuli eta bere bizitza berregiten saiatzen da. Baina bere itzulera ez da erraza. Eboluzionatu egin du, unibertsitateko ikasketak egin ditu, NBEn lan egin du, ama izan da... Bien bitartean, Espainian indarkeria da oraindik egunkarietako azaletako albiste nagusia. Yoyes ahazten eta ahaztua izaten saiatzen da, baina erbesteko urteek mito bihurtu dute. Bere antzinako erlijioekideek traiziotzat joko dute bere itzulera. Maite du bere lurra, bere paisaia, baina udazkenak hosto hilak baino zerbait gehiago ekarriko du.

**Zuzendaritza:** Helena Taberna

**Gidoia:** Helena Taberna, Andrés Martorell, Patxi Amezcua

**Argazkilaritza:** Federico Ribes

**Musika:** Ángel Illarramendi

**Antzezleak:** Ana Torrent, Ernesto Alterio, Florence Pernel, Isabel Ordaz, Ramón Langa, Manuel Morón, Ruth Núñez, Iñaki Aierra

**Herraldea, Urtea** | **Iraupena**  
Espainia, 2000 | 103 min

**Hizkuntza**  
B.O espainieraz

**Aurkezpena eta elkarrizketa Helena Taberna**

FILMOTECA  
EN NAVARRA

FILMOTEKA  
NAFARROAN

**Tafalla**

Centro Cultural *Kulturgunea*

Apirilak 15 Abril  
19:00



# SUSTRAIAK

*Presentación y coloquio - Aurkezpena eta solasaldia*  
Luis Arrieta

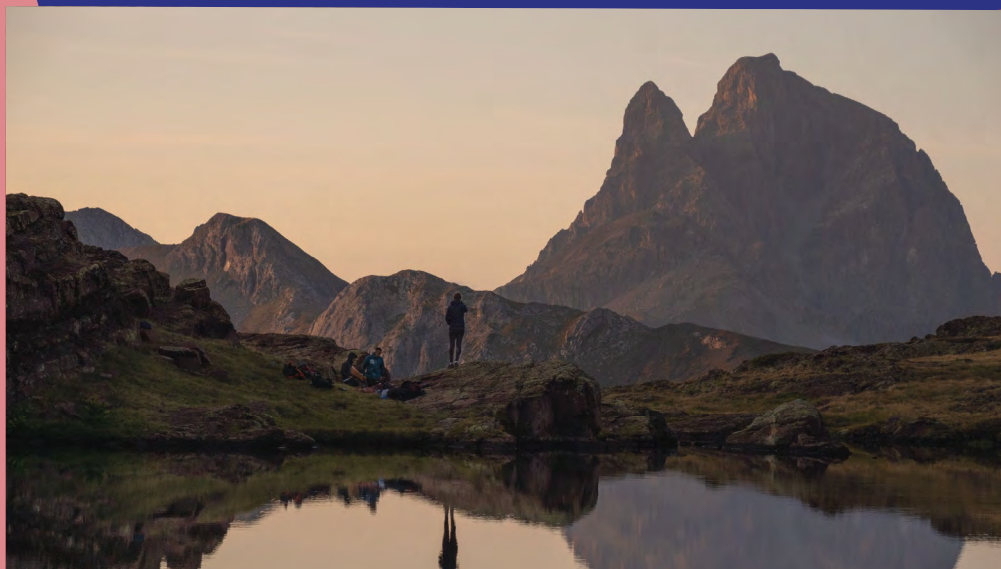
**FILMOTECA  
EN NAVARRA  
FILMOTEKA  
NAFARROAN**

**Estella - Lizarra**

Cine Los Llanos *Zinema*

**Apirilak 17 Abril**

**19:30**



# SUSTRAIAK

*Presentación y coloquio - Aurkezpena eta solasaldia*

**Luis Arrieta**

FILMOTECA  
EN NAVARRA  
FILMOTEKA  
NAFARROAN

Auritz-Burguete

Casa de Cultura / Kultur Etxea

Apirilak 24 Abril

19:00



# SUSTRAIAK

Presentación y coloquio - Aurkezpena eta solasaldia

Luis Arrieta

# INFORMAZIO ERABILGARRIA

## Prezioak

- **Nafarroako filmoteka** (APIRILaren 9 eta 16): 1 €
- **Beste saioak:** 3€.
- **10 SARRERAKO ABONAMENDUA** (6 hilabeterako balio du): 20€.

Abonamenduek ez dute esan nahi saioetarako sarrerak erreserbatzen direnik, Filmotekako leihatilan sarrerak eskuratzeko eskubidea baizik, betiere dagokion saiorako sarrerak geratzen badira. Beraz, lehiatilara behar besteko aurrerapenarekin iristea gomendatzen da, sarrerak eskuratzeko.

## Sarreraren salmenta

- **Lehiatilan:** Saioa dagoen egun guztietan. Leihatilaren irekiera saioa hasi baino 45 minutu lehenago.
- **Internet bidez:** [www.filmotecanavarra.com](http://www.filmotecanavarra.com) webgunean (saioa hasi baino ordu erdi lehenago arte).
- **Telefonoz:** 679 968 580

Saioa hasi ondoren, ez da sarrerarik kaleratuko eta ez da aretora sartzen utziko.

Bizikidetzeta eta higiene onaren alde, ezin da janaririk edo edaririk kontsumitu proiektzio-aretoaren barruan.

**Programa aldaketei lotuta dago.** Gerta daitezkeen gorabehera guztiak [www.filmotecanavarra.com](http://www.filmotecanavarra.com) webgunearen bidez jakinaraziko dira.

## Proiektzioak

**Filmak jatorrizko bertsioan** proiektatzen dira, gaztelaniazko azpitituluekin. Nafarroako Filmotekak akordio bat du EOIPrekin, ikasleei saioetarako sarbidea errazteko.



Informazio gehiago  
[www.filmotecanavarra.com](http://www.filmotecanavarra.com)



**NAFARROAKO FILMATEGIA**  
**Nafarroako Liburutegiaren eta Filmategiaren Eraikina**  
Antonio Pérez Goyena pasealekua, 3. 31008 Iruñea.  
Tel: 848 424 759. [filmoteca@navarra.es](mailto:filmoteca@navarra.es)